Porównanie tłumaczeń Liczb 26:63

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | To są objęci spisem przez Mojżesza i Eleazara, kapłana, którzy sporządzili spis synów Izraela na stepach Moabu, nad Jordanem, naprzeciw Jerycha. |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Tak zatem przedstawia się sprawa spisu dokonanego przez Mojżesza i kapłana Eleazara. Ten spis Izraela sporządzili oni na stepach Moabu, nad Jordanem, naprzeciw Jerycha. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | To są ci policzeni przez Mojżesza i kapłana Eleazara; oni policzyli synów Izraela na równinach Moabu, nad Jordanem, *naprzeciw* Jerycha. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Ci policzeni byli od Mojżesza i Eleazara kapłana, którzy policzyli syny Izraelskie na polach Moabskich, nad Jordanem przeciw Jerychu. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Ten jest poczet synów Izraelowych, którzy są popisani od Mojżesza i Eleazara kapłana na polach Moab nad Jordanem przeciw Jerychowi: |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | To byli ludzie, których spisali Mojżesz i kapłan Eleazar na stepach Moabu w pobliżu Jordanu, naprzeciw Jerycha. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | To są objęci spisem przez Mojżesza i Eleazara, kapłana, którzy sporządzili spis synów izraelskich na stepach Moabu nad Jordanem, naprzeciw Jerycha. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Oto ci, którzy zostali spisani przez Mojżesza i kapłana Eleazara na równinach Moabu, nad Jordanem, naprzeciw Jerycha. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | To byli Izraelici, których spisali Mojżesz i kapłan Eleazar na równinach Moabu w pobliżu Jordanu, naprzeciwko Jerycha. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Oto wykaz [Izraelitów] spisanych przez Mojżesza i kapłana Eleazara; oni [dwaj] policzyli synów Izraela na stepach Moabu, nad Jordanem [naprzeciw] Jerycha. |
| PEC | Przekład literacki | Tora Pardes Lauder | To był spis sporządzony przez Moszego i Elazara kohena, którzy spisali synów Jisraela na równinach Moawu nad Jordanem, blisko Jerycha.  |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | І це перепис Мойсея і Елеазара священика, які переписали ізраїльських синів в Аравоті Моавському коло Йордана при Єрихоні. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Oto spisani przez Mojżesza oraz kapłana Elazara, którzy spisali synów Israela na stepach Moabu, nad jerychońskim Jardenem. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Oto spisani przez Mojżesza i kapłana Eleazara, gdy spisywali synów Izraela na pustynnych równinach moabskich nad Jordanem, naprzeciw Jerycha. |